

服用に際して、必ずこの説明文書をお読みください。  
また、必要な時に読めるように大切に保管してください。

漢方製剤

第2類医薬品

## ツムラの漢方製剤

# ツムラ漢方人參養榮湯エキス顆粒

「人參養榮湯」は、漢方の原典である『和劑局方』に記載されている漢方薬で、体力虚弱で気力、体力、食欲が落ちている方の「手足の冷え」、「食欲不振」、「疲労倦怠」、「貧血」等に用いられています。  
『ツムラ漢方人參養榮湯エキス顆粒』は、「人參養榮湯」から抽出したエキスより製した服用しやすい顆粒です。

### ⚠ 使用上の注意



#### 相談すること

- 次の人は服用前に医師、薬剤師または登録販売者に相談してください  
(1) 医師の治療を受けている人。  
(2) 妊婦または妊娠していると思われる人。  
(3) 胃腸が弱く下痢しやすい人。  
(4) 今までに薬などにより発疹・発赤、かゆみ等を起こしたことがある人。
- 服用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師または登録販売者に相談してください

関係部位	症 状
皮 膚	発疹・発赤、かゆみ
消 化 器	胃部不快感

まれに下記の重篤な症状が起こることがあります。その場合は直ちに医師の診療を受けてください。

症状の名称	症 状
肝機能障害	発熱、かゆみ、発疹、黄疸(皮膚や白目が黄色くなる)、褐色尿、全身のだるさ、食欲不振等があらわれる。

- 1ヵ月位服用しても症状がよくなる場合は服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師または登録販売者に相談してください

### ● 効能・効果

体力虚弱なものの次の諸症：

病後・術後などの体力低下、疲労倦怠、食欲不振、ねあせ、手足の冷え、貧血

## ●用法・用量

次の量を、食前または食間に水またはお湯で服用してください。

年 齢	1 回 量	1 日服用回数
成人(15歳以上)	1包(2.25g)	2回
7歳以上15歳未満	2 / 3包	
4歳以上 7歳未満	1 / 2包	
2歳以上 4歳未満	1 / 3包	
2歳未満	服用しないでください	

注) 食間とは「食事と食事の間」のことで、たとえば朝食と昼食の間のこととをさします。食事中に服用するということではありません。

〈用法・用量に関連する注意〉

小児に服用させる場合には、保護者の指導監督のもとに服用させてください。

## ●成分・分量

本品2包(4.5g)中、下記の割合の混合生薬の乾燥エキス3.0gを含有します。

日局ジオウ……………2.0g      日局オンジ……………1.0g

日局トウキ……………2.0g      日局シャクヤク……………1.0g

日局ビャクジュツ……………2.0g      日局チンピ……………1.0g

日局ブクリョウ……………2.0g      日局オウギ……………0.75g

日局ニンジン……………1.5g      日局カンゾウ……………0.5g

日局ケイヒ……………1.25g      日局ゴミシ……………0.5g

添加物として日局ステアリン酸マグネシウム、日局乳糖水和物を含有します。

## ●保管および取扱い上の注意

1. 直射日光の当たらない湿気の少ない涼しい所に保管してください。
2. 小児の手の届かない所に保管してください。
3. 1包を分割した残りを服用する場合には、袋の口を折り返して保管し、2日以内に服用してください。
4. 本剤は生薬(薬用の草根木皮等)を用いた製品ですので、製品により多少顆粒の色調等が異なることがあります。効能・効果には変わりありません。
5. 使用期限を過ぎた製品は、服用しないでください。

---

### お問い合わせ先

本製品内容について、何かお気付きの点がございましたら、お買求めのお店または下記までご連絡いただきますようお願い申し上げます。

製造販売元

株式会社ツムラ      東京都港区赤坂2-17-11      〒107-8521

お客様相談窓口	受付時間9:00~17:30(土日祝を除く)
電話0120-329-930	<a href="https://www.tsumura.co.jp/">https://www.tsumura.co.jp/</a>

## Information sheet for customer

# Tsumura-Kampo Ninjin'yoeito [人參養榮湯]

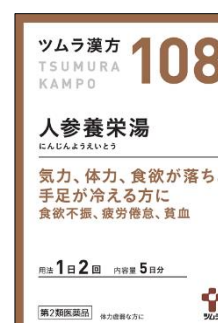
## Extract Granules

【Category 2 OTC medicines】

### INDICATIONS

Following symptoms in persons with weak physical strength:

Decreased physical strength after illness or surgical operation, fatigue, anorexia, night sweat, cold extremities, and anemia.



### ! CAUTION FOR USE

#### ●Who should seek consultation

- The following persons should consult a physician, pharmacist, or registered distributor before taking this medicine.
  - (1) Persons undergoing medical treatment from a physician.
  - (2) Pregnant women or women suspected of being pregnant.
  - (3) Persons with weak stomach and intestine who have a tendency to diarrhea.
  - (4) Persons who have experienced rash, redness, itching, etc. due to medicines or something.
- The following symptoms may be adverse reactions to this medication. If any of these symptoms occur, stop taking this medicine immediately and consult a physician, pharmacist, or registered distributor. Take the instruction leaflet with you.

Related areas	Symptoms
Skin	Rash, redness, itching
Gastrointestinal system	gastric distress

In very rare cases the following serious symptoms may occur. In this case, consult a physician immediately.

Symptoms' name	Symptoms
Hepatic function failure	Following symptoms appear: fever, itching, rash, jaundice (yellowing of skin and white of eyes), brown urine, whole-body tiredness, loss of appetite.

- Stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered distributor if symptoms do not improve after taking this medicine for about 1 month. Take this leaflet with you.

### DOSAGE

Take the following dosages with water or warm water before or during a meal.

Age	One dosage	Daily dosage
15 years and over	1 packet(2.25 g)	2 times a day
7-14 years	2/3 packet	
4-6 years	1/2 packet	
2-3 years	1/3 packet	
Less than 2 years	Do not use	

[Cautions] This medication should be given to children only under adult supervision

## INGREDIENTS

2 packets (4.5 g) of this medicine contain 3.0 g of Ninjin'yoeito extract of the following mixed crude drugs;

JP Rehmannia Root	2.0 g
JP Japanese Angelica Root	2.0 g
JP Atractylodes Rhizome	2.0 g
JP Poria Sclerotium	2.0 g
JP Ginseng	1.5 g
JP Cinnamon Bark	1.25 g
JP Polygala Root	1.0 g
JP Peony Root	1.0 g
JP Citrus Unshiu Peel	1.0 g
JP Astragalus Root	0.75 g
JP Glycyrrhiza	0.5 g
JP Schisandra Fruit	0.5 g

(JP : The Japanese Pharmacopoeia)

Inactive ingredients: JP Magnesium Stearate, JP Lactose Hydrate

## PRECAUTIONS FOR STORAGE AND HANDLING

- (1) Store in a cool, dry place free from direct sunlight.
- (2) Keep all medication out of the reach of children.
- (3) When you take this medicine in divided dose, fold over the opened edge of the packet and store it.  
The remaining medicine should be taken within 2 days.
- (4) Since the medicine contains crude drugs, the granules color may vary for individual products, however this has no influence on the efficacy of this medicine.
- (5) Do not take this medicine after the expiration date.

*Production of this product has been approved for domestic sales in accordance with the Pharmaceutical Affairs Law of Japan.*



**Tsumura&Co.** 2-17-11, Akasaka, Minato-ku, Tokyo107-8521, JAPAN.  
<https://www.tsumura.co.jp/>

## 中文说明

# TSUMURA 汉方 人参养荣汤 提取物颗粒

【第二类医药品】

### 功能和效果

用于体力虚弱的人士的以下各种症状：  
病后或术后等情形下的体力衰弱、疲劳乏力、食欲不振、盗汗、手脚发凉、贫血

### 注意事项

#### □咨询事项

- 以下人士请在服用前咨询医生、药剂师或注册销售人员：
  - 正在接受医生治疗的人士
  - 孕妇或疑似怀孕的人士
  - 肠胃弱、容易腹泻的人士
  - 至今曾有过因药物等而引起发疹、发红、瘙痒等症状的人士
- 服用后如果出现以下症状，则有可能是副作用，请立即停止服用，持本说明书咨询医生、药剂师或注册销售人员：

相关部位	症状
皮肤	发疹、发红、瘙痒
消化系统	胃部不适

偶尔可能会发生以下严重症状。此时请立即接受医生的诊治：

症状名称	症状
肝功能障碍	出现发热、瘙痒、发疹、黄疸（皮肤和眼白变黄）、褐色尿、全身疲惫、食欲不振等

- 如果服用 1 个月左右症状仍未好转，请停止服用，持本说明书咨询医生、药剂师或注册销售人员。

### 用法和用量

请按以下用量，在餐前或用餐时凉开水或温水送服：

年龄	1 次用量	1 天服用次数
15 岁及以上成人	1 包 (2.25g)	2 次
7 岁以上未满 15 岁	2/3 包	
4 岁以上未满 7 岁	1/2 包	
2 岁以上未满 4 岁	1/3 包	
未满 2 岁	请勿服用	

<用法用量的相关注意事项>

幼儿服用时，请在监护人的指导监督下服用。



## 成分和含量

2包本品（4.5g）中，含有下述比例的混合生药干燥提取物 3.0g:

日本药典地黄	2.0 g
日本药典当归	2.0 g
日本药典白术	2.0 g
日本药典茯苓	2.0 g
日本药典人参	1.5 g
日本药典桂皮	1.25 g
日本药典远志	1.0 g
日本药典芍药	1.0 g
日本药典陈皮	1.0 g
日本药典黄芪	0.75 g
日本药典甘草	0.5 g
日本药典五味子	0.5 g

有关添加物：含有日本药典硬脂酸镁、日本药典乳糖水合物

## 保管及使用注意事项

1. 请在阳光直接照射不到的阴凉干燥之处保存。
2. 请在幼儿无法触及之处保存。
3. 1包分次服用的，如袋中尚有剩余制剂，请将袋口翻折保存，并于2日内服用完毕。
4. 本剂使用了生药（药用的草根树皮等），因此产品的颗粒可能会存在有些许色调差异等情况，但并不影响其功能和效果。
5. 请勿服用已过保质期的产品。

本产品依照日本法律取得生产和销售许可。



邮编：107-8521 东京都港区赤坂 2-17-11 <https://www.tsumura.co.jp/>

## 中文說明

# TSUMURA 漢方 人參養榮湯 提取物顆粒

【第二類醫藥品】

### 功能和效果

用於體力虛弱的人士的以下各種症狀：

病後或術後等情形下的體力衰弱、疲勞乏力、

食欲不振、盜汗、手腳發涼、貧血



### 注意事項

#### □諮詢事項

1. 以下人士請在服用前諮詢醫生、藥劑師或註冊銷售人員：

- (1) 正在接受醫生治療的人士
- (2) 孕婦或疑似懷孕的人士
- (3) 腸胃弱、容易腹瀉的人士
- (4) 至今曾有過因藥物等而引起發疹、發紅、瘙癢等症狀的人士

2. 服用後如果出現以下症狀，則有可能是副作用，請立即停止服用，持本說明書諮詢醫生、藥劑師或註冊銷售人員：

相關部位	症 狀
皮膚	發疹、發紅、瘙癢
消化系統	胃部不適

偶爾可能會發生以下嚴重症狀。此時請立即接受醫生的診治：

症狀名稱	症 狀
肝功能障礙	出現發熱、瘙癢、發疹、黃疸（皮膚和眼白變黃）、褐色尿、全身疲憊、食欲不振等

3. 如果服用1個月左右症狀仍未好轉，請停止服用，持本說明書諮詢醫生、藥劑師或註冊銷售人員。

### 用法和用量

請按以下用量，在餐前或餐間以涼開水或溫水送服：

年 齡	1 次用量	1 天服用次數
15 歲及以上成人	1 包 (2.25g)	2 次
7 歲以上未滿 15 歲	2/3 包	
4 歲以上未滿 7 歲	1/2 包	
2 歲以上未滿 4 歲	1/3 包	
未滿 2 歲	請勿服用	

<用法用量的相關注意事項>

幼兒服用時，請在監護人的指導監督下服用。

## 成分和含量

2包本品（4.5g）中，含有下述比例的混合生藥乾燥提取物 3.0g：

日本藥典地黃	2.0g
日本藥典當歸	2.0g
日本藥典白術	2.0g
日本藥典茯苓	2.0g
日本藥典人參	1.5g
日本藥典桂皮	1.25g
日本藥典遠志	1.0g
日本藥典芍藥	1.0g
日本藥典陳皮	1.0g
日本藥典黃芪	0.75g
日本藥典甘草	0.5g
日本藥典五味子	0.5g

有關添加物：含有日本藥典硬脂酸鎂、日本藥典乳糖水合物

## 保管及使用注意事項

1. 請於陽光直接照射不到的陰涼乾燥之處保存。
2. 請於幼兒無法觸及之處保存。
3. 1包分次服用的，如袋中尚有剩餘藥劑，請將袋口翻折保存，並在2天內服用完畢。
4. 本劑使用了生藥（藥用的草根樹皮等），因此產品的顆粒可能會存在有些許色調差異等情況，但並不影響其功能和效果。
5. 請勿服用已過保質期的產品。

本產品依照日本法律取得生產、銷售許可。



郵遞區號：107-8521 東京都港區赤坂 2-17-11 <https://www.tsumura.co.jp/>